ANPE NORGE
Den norske spansklærerforeningen

ANPE-Norge 10

Den norske spansklærerforeningen
Programa y presentación de resúmenes
Trondheim, 28-29 de noviembre, 2025

NTNU

FIAPE
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES DE PROFESORES DE ESPAÑOL

EMBAJADA DE ESPAÑA EN ALEMANIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN
ALEMANIA, DINAMARCA, FINLANDIA
ISLANDIA, NORUEGA Y SUECIA
ACCIÓN EDUCATIVA EXTERIOR

Junta directiva de ANPE

Presidenta: Berit Grønn
Vicepresidenta: Eli-Marie D. Drange
Delegado de Nord-Norge: Carlos Cabanillas
Delegado de Trøndelag: Víctor M. Muñoz
Delegado de Vestlandet: Xavier Llovet Vilà
Delegada de Østlandet: Diana Garcia Reppesgård

Comité organizador y comité científico del X Congreso

Carlos Cabanillas
Eli-Marie D. Drange
Berit Grønn
Xavier Llovet Vilà
Víctor M. Muñoz Cayuela
Helene Norbeck
Gro Nygård
Diana García Reppesgård

Cómo asociarse

Para asociarse en ANPE hay que ser profesor de español en Noruega, enviar el impreso electrónico que está en https://anpe.portal.styreweb.com/arrangement/ArrangementSession?ID=Innmelding y pagar la cuota de afiliación.

Canales de información de ANPE

Las páginas web de ANPE se encuentran en: https://www.anpe.no/
Las dos cuentas de ANPE en Facebook son:

- ANPE-Norge: https://www.facebook.com/anpenorge/
- Språkundervisning Norge: https://www.facebook.com/groups/1256441611113893/

La cuenta en Instagram: @anpe_norge
El correo electrónico de ANPE es: anpedireccion@anpe.no
Las páginas web de FIAPE se encuentran en: https://fiape.org/

PROGRAMA DE ANPE 10			
Viernes 28 de noviembre			
11:00-11:30	**Inscripción**: Utenfor D2 (Dragvoll Bygg 2) NTNU: Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet, Dragvoll, Trondheim		
11:30-12:00	**Inauguración – Bienvenidas** Eli-Marie Drange og Berit Grønn, ANPE-Norge Kjersti Faldet Listhaug, NTNU Gerard Doetjes, Fremmedspråksenteret Sarah Breslin, European Centre for Modern Languages (ECLM) Informe intercongresual.		
12:00-13:00	Plenaria: **La conciencia metalingüística como estrategia de aprendizaje del español como lengua adicional** Susana Pastor Cesteros (Universitat d'Alacant) Sala: D2 – Dragvoll Bygg 2		
13:00-13:30	Plenaria: **Recursos y formación para el profesorado de español en secundaria** Andrea Rodríguez Pardo (Asesora Técnica de Educación para Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia) Sala: D2 – Dragvoll Bygg 2		
13:30 14:00	**Café**		
	SESIÓN 1 Sala: D2 Bygg 2	**SESIÓN 2** Sala: D4 Bygg 5	**TALLER** Sala: D7 Bygg 2
14:00-14:30	**El uso de TikTok e Instagram reels en el aula de ELE** David Fernández-García (Akademiet Drammen)	**Ordforråd i spansk L3 blant elever i videregående skole i Norge** Gro Nygård (NTNU)	**Aprendiendo a través de juegos – un proyecto sobre el café como identidad cultural en Colombia** Silvana Castro Elgetun (Askim vgs.)
14:30-15:00	**PRESENTACIÓN PRÁCTICA** **"Taller de arte"** Cecilia López Partida (Kristiansund vgs.)	**Lenguaje inclusivo en el aula de gramática y lengua** Åse Johnsen (Universitetet i Bergen)	
15:00-15:30	**El español como un caleidoscopio: Reflejando la diversidad en nuestras aulas de ELE** Ariel Galvez Lamas (Feiring vgs.)	**Rotspanier encarcelados en** Noruega durante la ocupación alemana" (1940-1945) Víctor M. Muñoz (Charlottenlund vgs.)	
15:30-15:45	**Pausa**		
15:45-16:45	Plenaria/Actividad cultural: **Presentación del libro "América Latina en Noruega"** Alissa Vik (NTNU) Anne Karine Kleveland (NTNU) Eli-Marie Drange (Universitetet i Agder) Sala: D2 – Dragvoll Bygg 2		
19:00	**Cena opcional:** Restaurante Una Solsiden		

<table>
<tr><th colspan="3">Sábado 29 de noviembre</th></tr>
<tr><td>9:30-
10:15</td><td colspan="2">Taller: Uso de la IA y generadores de imágenes para la producción e interacción oral (Bruk av KI og bilderoboter til muntlig produksjon og samhandling)
Natali Segui Schimpke (Fremmedspråksenteret)
Auditorio: D2 – Dragvoll Bygg 2</td></tr>
<tr><td>10:15-
11:15</td><td colspan="2">Plenaria: Introducción: «Motivation Manifesto»: bakgrunn, intensjoner og implikasjoner». Debora Carrai (Universitetet i Oslo)

Mesa redonda/Paneldebatt
Eli-Marie Drange (UiA); Gro Nygård (NTNU); Valeria Torres (Charlottenlund vgs.); Gerard Doetjes (Fremmedspråksenteret)
Moderadora: Debora Carrai
Auditorio: D2 – Dragvoll Bygg 2</td></tr>
<tr><td>11:15-
11:30</td><td colspan="2">Pausa - café</td></tr>
<tr><td></td><td>SESIÓN 3
Sala: D2 Bygg 2</td><td>SESIÓN 4
Sala: D7 Bygg 2</td></tr>
<tr><td>11:30-
12:00</td><td>Interkulturell kompetanse i spanske læreverk.
Inger Olsbu (UiA)
Liv Eide (UiB)</td><td rowspan="2">El uso de la lengua meta en el aula de ELE: el papel del docente y la comprensión auditiva
Cristina Mendijón
(St. Olav vgs)
Berit Grønn
(Høgskolen i Østfold)</td></tr>
<tr><td>12:00
12:15</td><td>“La misión del arte”
Carianne Gregersen
(Akademiet Drammen)</td></tr>
<tr><td>12:15-
13:00</td><td colspan="2">Miniconcierto con SeisSon y después el almuerzo.</td></tr>
<tr><td></td><td>SESIÓN 5
Sala: D2 Bygg 2</td><td>TALLER
Sala: D7 Bygg 2</td></tr>
<tr><td>13:00-
13:30</td><td>¿Cómo enseñar a estudiantes universitarios a utilizar herramientas de IA de manera crítica para escribir trabajos académicos en español (niveles A2 y B1)?
Gro Nygård (NTNU)
Helene Norbeck (NTNU)</td><td rowspan="2">Dinamizar el aula de ELE con un enfoque comunicativo y colaborativo
Eli-Marie Drange (Universitetet i Agder)</td></tr>
<tr><td>13:30-
14:00</td><td>Integración de lengua y contenido como puente entre
escuela y universidad:
una propuesta de transformación curricular
Xavier Llovet Vilà
(Universitetet i Bergen)</td></tr>
<tr><td>14:00-
15:00</td><td colspan="2">Plenaria: IA y la escritura: Un lorito en mi clase: retos y posibilidades con la IAG
Daniel Cassany (Universitat Pompeu Fabra)
Sala D2 Dragvoll Bygg 2</td></tr>
<tr><td>15:00-
15:15</td><td colspan="2">Clausura oficial del congreso</td></tr>
<tr><td>15:15-
15:45</td><td colspan="2">Asamblea general – ANPE-Norge</td></tr>
</table>

Plenarias, comunicaciones y talleres

Plenarias

La conciencia metalingüística como estrategia de aprendizaje del español como lengua adicional

Susana Pastor Cesteros, Universitat d'Alacant / Universidad de Alicante

Resumen

En el marco de las relaciones entre la teoría lingüística y la enseñanza / aprendizaje de lenguas, el papel de la conciencia lingüística en los procesos de adquisición ha sido investigado desde muy diversas perspectivas. En esta ponencia la enfocamos en conexión con las estrategias de aprendizaje y para ello perseguimos dos objetivos: (1) Mostrar el papel de la reflexión metalingüística en el proceso de adquisición del español como L2 o lengua adicional (*perspectiva del aprendiz*) y (2) averiguar hasta qué punto está o debería estar presente esta competencia metalingüística en la formación del profesorado de ELE (*perspectiva docente*). Abordaremos, pues, la conciencia lingüística como estrategia de aprendizaje a través de la reflexión metalingüística y en relación con la competencia plurilingüe y los estilos de aprendizaje; y realizaremos un análisis comparativo de su presencia en cuatro documentos básicos para la formación inicial del docente de español.

Bibliografía seleccionada:

Cots, J. M. y Nussbaum, L. (eds.) (2002). *Pensar lo dicho. La reflexión sobre la lengua y la comunicación en el aprendizaje de lenguas.* Lleida: Milenio.

Cots, J.M., Armengol, L., Arnó, E. Irún, M. y Llurda, E. (2007). *La conciencia lingüística en la enseñanza de lenguas*. Barcelona: Graó.

Fernández López, Mª C. y Martí Sánchez, M. (eds.) (2019). *El desarrollo de la conciencia lingüística en aprendices de español*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.

Pastor Cesteros, S. (2023). «La competencia metalingüística en la formación del profesorado de ELE». En Zamorano, A. y Martínez-Atienza, M. (eds.). *Teoría lingüística y enseñanza-aprendizaje de ELE*. Valencia: Tirant Humanidades, 327-357.

Biodata

Susana Pastor Cesteros es Catedrática de Lingüística de la Universidad de Alicante (UA), especializada en Lingüística aplicada a la adquisición de segundas lenguas (L2) y Español como Lengua Extranjera (ELE). Ha sido Vicedecana de Ordenación Académica y Profesorado de la Facultad de Filosofía y Letras de la UA (2010-14), evaluadora externa del Programa de Español de la Universidad de Hong Kong (2015-18) y presidenta de la *Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera* (2008-16), ahora Socia de Honor. Fundadora y directora actual del grupo de investigación en Adquisición de lenguas adicionales (ACQUA). Más información: https://cvnet.cpd.ua.es/curriculum-breve/es/pastor-cesteros-susana/6265

IA y la escritura: *Un lorito en mi clase: retos y posibilidades con la IAG.*

Daniel Cassany, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona

Resumen
La IAG ha entrado en el aula como un meteorito y está cambiando de manera acelerada muchas prácticas tradicionales de aprendizaje del español. En esta charla, revisaremos las cuestiones éticas, las propuestas universitarias para incorporarla, revisaremos las posibilidades que se ofrece a los docentes para mejorar su trabajo, para ofrecer materiales y prácticas más apropiadas a cada aprendiz, y acabaremos mostrando cómo podemos ayudar a nuestros alumnos a usar estas herramientas de manera más reflexiva, crítica y útil, para que puedan ser mejores aprendices autónomos de español.

Biodata
Licenciado en Filología Catalana y doctor en Ciencias de la Educación, Daniel Cassany es investigador de la Universitat Pompeu Fabra, en Barcelona. Ha publicado más de 150 artículos, 20 libros y 50 capítulos sobre enseñanza de lengua. Ha sido profesor invitado en más de 50 países en Europa, América y Asia y ha colaborado en campañas de promoción de la lectura y simplificación del lenguaje. https://linktr.ee/danielcassany

Uso de la IA y generadores de imágenes para la producción e interacción oral (Bruk av KI og bilderoboter til muntlig produksjon og samhandling)

Natali Segui Schimpke, Fremmedspråksenteret

Resumen
Uso de la IA y generadores de imágenes para la producción e interacción oral
¿Cómo pueden la inteligencia artificial y los generadores de imágenes fortalecer las destrezas orales del alumnado en lenguas extranjeras? En este taller exploraremos cómo profesorado y alumnado pueden emplear herramientas de IA para crear situaciones comunicativas auténticas, fomentar la producción oral creativa y promover la interacción en el aula. Basándonos en los objetivos de aprendizaje de Lenguas Extranjeras (niveles I y II), presentaremos ejemplos basados en producciones auténticas. Los participantes tendrán la oportunidad de experimentar con actividades similares, adaptadas a sus propias necesidades. Asimismo, se favorecerá el debate, el intercambio de ideas y la puesta en común de experiencias.

(Bruk av KI og bilderoboter til muntlig produksjon og samhandling
Hvordan kan kunstig intelligens og bilderoboter styrke elevenes muntlige ferdigheter i fremmedspråk? I denne workshopen ser vi på hvordan lærere og elever kan bruke KI-verktøy til å skape autentiske samtalesituasjoner, inspirere til kreativ muntlig produksjon og fremme samhandling i klasserommet. Vi tar utgangspunkt i kompetansemålene for fremmedspråk nivå I og II, og viser eksempler basert på autentiske elevprodukter. Deltakerne får prøve ut lignende opplegg tilpasset egne behov, og det legges til rette for diskusjon, idéutveksling og deling av erfaringer.)

Biodata
Natali Seguí Schimpke es profesora universitaria (høgskolelektor) y trabaja en el Centro Nacional de Inglés y otras Lenguas Extranjeras en la Educación (Fremmedspråksenteret) e impartiendo clases de español y alemán en una escuela de enseñanza secundaria en Østfold. Cuenta con más de 20 años de experiencia como profesora de lenguas extranjeras y su gran interés es la didáctica de las lenguas extranjeras y la implementación de diferentes métodos y metodologías en el aula, como la enseñanza cooperativa, el aprendizaje en movimiento y, en los últimos años, el uso significativo de la inteligencia artificial en la educación.

«Motivation Manifesto»: bakgrunn, intensjoner og implikasjoner.

Debora Carrai, Universitetet i Oslo

Resumen
På slutten av 2024 lanserte ECML (European Centre for Modern Languages of the European Commission) en «call for action» for å støtte opp under motivasjon for fremmedspråklæring og kvalitet i språkundervisning innad i de 46 medlemslandene. Dette resulterte i et samarbeid mellom ECML og Europakommisjonen og en ekspertgruppe som fikk i oppdrag å skrive et Motivation Manifesto.

Motivation Manifesto ble lansert i forbindelse med den europeiske språkdagen 26. september i år. Det fremhever hvorfor språklæring er viktig og hvordan motivasjon spiller en så viktig rolle i læringsprosessen. Det identifiserer også de viktigste aktørene og faktorene som påvirker motivasjon i sammenheng med språklæring. Blant disse kan lærerens nøkkelrolle drøftes i lys av den norske læreplanen i fremmedspråk og lærerutdanning.
Teksten til Manifesto kan leses på engelsk og fransk, mens flyeren er nå oversatt til 27 språk (blant annet spansk).

Biodata
Debora Carrai er førsteamanuensis i fremmedspråkdidaktikk og spanskdidaktikk ved Institutt for Lærerutdanning og skoleforskning på Universitetet i Oslo.
Hun er ansvarlig for fremmedspråkdidaktikk og spanskdidaktikk på PPU (Praktisk Pedagogisk Utdanning) heltid og Lektorprogrammet, og underviser også i spanskdidaktikk også på PPU deltid. Hun samarbeider med masterprogrammet i spanskdidaktikk på ILOS (Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk). I de siste årene har hun også vært involvert i tverrfaglig undervisning på PPU. Hun har tidligere erfaring som lektor i spansk og spanskdidaktikk fra Høgskolen i Østfold, og fra undervisning på ungdoms- og videregående skole. Hennes forskningsinteresser er for tiden motivasjon for fremmedspråklæring, bruk av lek i språklæring samt koherens i lærerutdanning.

Hun er medlem av en europeisk ekspertgruppe utnevnt av The European Centre for Modern Languages of the Council of Europe (ECML) som jobber med elevenes og lærernes motivasjon og som utarbeidet dokumentet *Motivation Manifesto* publisert i september 2025.

Recursos y formación para el profesorado de español en secundaria

Andrea Rodríguez Pardo la Asesora Técnica de Educación para Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia.

Resumen
En esta intervención se presentarán las posibilidades que el Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes de España ofrece a través de la Asesoría Técnica para los países nórdicos, destacando los recursos destinados al profesorado, los programas institucionales y las oportunidades de cooperación.
A partir de una experiencia profesional estrechamente ligada a la educación internacional y al propio aprovechamiento de programas como auxiliares de conversación o profesores visitantes, se explicará cómo la Asesoría actúa como puente entre la administración española y la comunidad docente en Noruega, Dinamarca, Finlandia, Islandia y Suecia.

La ponencia pondrá el foco en iniciativas que promueven el plurilingüismo, la movilidad y la actualización pedagógica, así como en el papel estratégico del trabajo en red para fortalecer la presencia y la proyección de la educación española en los países nórdicos.

Biodata
Andrea Rodríguez Pardo es Asesora Técnica del Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes de España para los países nórdicos. Licenciada en Filología Inglesa y en Filología Hispánica, y Máster Universitario en Formación de Profesores de Español como Segunda Lengua, ha desarrollado gran parte de su trabajo en el ámbito de la educación internacional.
Durante más de quince años ha ejercido como docente en diversos países, lo que le ha permitido conocer de primera mano realidades educativas muy diferentes y aplicar enfoques plurilingües e interculturales en el aula. Ha participado personalmente en programas institucionales del MEFPD como auxiliar de conversación y profesora visitante, experiencia que ha marcado su visión profesional y que ahora integra en su labor de apoyo, orientación y difusión entre la comunidad educativa en el exterior.

A lo largo de su carrera ha impulsado diversas iniciativas para fomentar el plurilingüismo y la cooperación educativa, reforzando siempre la conexión entre España y otros sistemas educativos.

Plenaria. Actividad cultural

Presentación del libro *América Latina en Noruega*

Alissa Vik, NTNU
Anne-Karine Kleveland, NTNU
Eli-Marie Drange, Universitetet i Agder

Resumen
El número de latinoamericanos en Noruega ha aumentado considerablemente en las últimas décadas, el español se ha convertido en la lengua extranjera más popular (después del inglés) en las escuelas y universidades, y en Noruega hay escritores, directores y músicos latinoamericanos con una importante producción cultural. *América Latina en Noruega. Producción lingüística, literaria y cultural de una comunidad migrante* (2025) es el primer libro académico que trata de los latinoamericanos en Noruega, y aborda esta comunidad desde diferentes perspectivas y disciplinas: lingüística, didáctica, literatura y estudios culturales. La antología es editada por Roxana Sobrino Triana y Alissa Vik, y consta de diez capítulos escritos por investigadores de siete universidades noruegas y dos entrevistas. La motivación detrás del libro es dar visibilidad a la comunidad latinoamericana en Noruega y dar voz a algunos de estos migrantes, que son los protagonistas de la investigación y las historias del libro. El libro será disponible (acceso libre) en la página web de De Gruyter Brill desde principios de octubre: https://www.degruyterbrill.com/document/isbn/9783111434445/html

Biodata
Alissa Vik es especialista en Etnomusicología y sus investigaciones se centran en temas de música e identidad. Su tesis doctoral trató de música fusión andina en Lima, y también ha publicado sobre José María Arguedas como héroe cultural, música y protesta estudiantil en Lima y la escena musical latinoamericana en Bergen. Es coeditora de la antología *América Latina en Noruega. Producción lingüística, literaria y cultural de una comunidad migrante* (2025). Trabaja en NTNU.

Anne Karine Kleveland es especialista en Literatura Contemporánea Latinoamericana, formada en la Universidad de Salamanca, España, y la UNAM, México. Su tesis doctoral, presentada en NTNU en 2017, se sitúa en la tradición del multilingüismo literario y estudia el uso del español y el diálogo con la literatura hispánica en la obra del escritor noruego Kjartan Fløgstad. En sus publicaciones, Kleveland se ha acercado a diferentes temas y escritores latinoamericanos, a veces con una mirada comparativa con la literatura nórdica. Desde 2008 Kleveland trabaja como profesora titular de Literatura y Cultura Hispánicas en NTNU.

Eli-Marie Danbolt Drange es profesora titular de español en la Universidad de Agder donde enseña Lengua Española y Didáctica de Lengua Extranjera. Es coordinadora de la formación de profesores de lengua extranjera, además de presidir el grupo de investigación *Flerspråklighet i samfunn og utdanning* (Plurilingüismo en la sociedad y la educación). Sus principales áreas de investigación son el habla coloquial y las variantes del español, la comunicación no verbal y diferentes aspectos relacionados con la enseñanza de español como lengua extranjera. Es colaboradora en la construcción del corpus multilingüe TRAWL de textos escritos por alumnos noruegos en sus clases de lengua.

Comunicaciones

Ordforråd i spansk L3 blant elever i videregående skole i Norge

Gro Nygård, NTNU

Resumen
Ordforråd er en viktig del av språklig kompetanse, både når det gjelder hvor mange ord en person kjenner (bredde) og hvor godt de kjenner hvert enkelt ord (dybde). Forskning viser at størrelsen på ordforrådet henger sammen med ferdigheter i lesing, skriving, lytting og muntlig produksjon – altså generell språkferdighet (Milton, 2013; Miralpeix & Muñoz, 2018; Nation, 2022). Det finnes betydelig forskning om ordforråd som gjelder engelsk som andrespråk (Busby, 2021; Gyllstad et al., 2025), men man vet lite om hvor stort ordforråd elever i Norge tilegner seg i spansk L3.

I denne presentasjonen viser jeg resultatene fra en undersøkelse om størrelse på passivt spansk ordforråd (bredde) blant elever i videregående skole med norsk som førstespråk (L1) som lærer spansk som tredjespråk (L3). Studien ser på hvordan ordforrådet utvikler seg i forhold til antall år med spanskundervisning, og hvordan dette henger sammen med selvrapportert språkferdighet og spansk input utenfor skolen (*extramural Spanish*). Resultatene viser at elevene har et relativt høyt vokabular etter ett år, men at økningen i ordforråd fra år til år er beskjeden. Det er også betydelig variasjon innad i årsgruppene og noen elever ser ut til å ikke øke ordforrådet i noen grad.

Biodata
Gro Nygård es Profesora Titular de Lengua Española en la Universidad Noruega de Ciencia y Tecnología (NTNU). Sus intereses de investigación se centran en semántica y enseñanza/aprendizaje de español como segunda o tercera lengua (español L2/L3), especialmente en la adquisición de vocabulario.

El español como un caleidoscopio: Reflejando la diversidad nuestras aulas de ELE

Ariel Galvez Lamas, Feiring videregående skole

Resumen
En esta comunicación, se aborda la relevancia del español en la sociedad actual, plurilingüe y pluricultural. La presentación, titulada "El español como un caleidoscopio: Reflejando la diversidad en nuestras aulas de ELE", explora un pequeño cambio de paradigma en la didáctica de lenguas, centrado en la inclusión en lugar de la integración. Se argumentará que, en aulas con estudiantes de diversos orígenes, la diversidad no es un desafío, sino un recurso fundamental. La propuesta pedagógica apoyada en tres pilares teóricos: Educación Inclusiva, Pluriculturalidad y Aprendizaje Significativo. Se presentarán diversas actividades prácticas diseñadas para validar las identidades de los estudiantes, convertir el aula en un espacio de co-creación y utilizar el idioma como un puente hacia la empatía y el respeto. El objetivo es demostrar que la enseñanza del español puede y debe ir más allá de la mera adquisición de vocabulario y gramática. Al final de la sesión, pretendemos que los participantes tengan una nueva perspectiva sobre cómo el español puede actuar como un prisma que enriquece el aprendizaje, transformando a los estudiantes en ciudadanos globales, empáticos y conscientes de la diversidad. El aula de ELE no es solo un lugar para aprender un idioma, gramática,

vocabulario, etc., sino que puede ser un espacio para construir puentes emocionales y culturales. Al validar y usar las identidades de nuestros estudiantes como recursos de aprendizaje, pasamos de un modelo de "profesor que enseña" a un modelo de "profesor que facilita la experiencia".

Biodata

Ariel Galvez Lamas es Profesor de Español como Lengua Extranjera en Feiring videregående skole, un bachillerato especializado en estudiantes con barreras para el aprendizaje y la participación. Es Licenciado en Historia por la Universidad de La Habana y cuenta con un Máster de Español y Estudios Latinoamericanos (Universidad de Bergen), además de un Máster en Formación del Profesorado (Universidad de Valencia). Posee una dilatada trayectoria profesional dedicada a trabajar con la enseñanza del español en diferentes niveles de educativos y la inclusión socioeducativa, su trabajo centrándose en adaptar la enseñanza del español a las necesidades especiales de sus estudiantes. Actualmente, es doctorando en Ciencias de la Educación en la Universidad de Santiago de Compostela. Su tesis doctoral se centra en la investigación de la resiliencia y la práctica inclusiva mediante la realización de un estudio de caso del Diseño Pedagógico de Feiring videregående skole. El objetivo de esta investigación es analizar la inclusión socioeducativa de estudiantes con barreras para el aprendizaje y la participación a través de dicho modelo.

Lenguaje inclusivo en el aula de gramática y lengua

Åse Johnsen, Universitetet i Bergen

Resumen

En el estudio de la gramática, distinguimos entre la gramática normativa y la descriptiva. La normativa corresponde a las reglas establecidas que se enseñan en los libros y en las clases formales, mientras que la descriptiva refleja el uso real que les estudiantes hacen de la lengua en contextos cotidianos, fuera del aula. Es fundamental que en el entorno educativo se aborden ambas perspectivas, evitando limitarse únicamente a las normas avaladas por instituciones como la Real Academia Española.
Esta comunicación se centra en la enseñanza de los pronombres personales desde una perspectiva inclusiva. Se presentan propuestas didácticas orientadas a la clase de ELE en los institutos, así como a los cursos de gramática a nivel universitario, con el objetivo de fomentar una reflexión crítica sobre el uso del lenguaje y promover prácticas más inclusivas en el aula.

Biodata

Åse Johnsen es profesora titular de lengua española en el Departamento de Lenguas Extranjeras, Universidad de Bergen y obtuvo el doctorado en la misma. Es traductora jurada y ha publicado varios artículos sobre traducción literaria e interpretación.

Rotspanier encarcelados en Noruega durante la ocupación alemana" (1940-1945)

Víctor Manuel Muñoz Cayuela, Charlottenlund videregående skole

Resumen
En esta charla se presentarán las investigaciones de un trabajo de bachelor de Historia sobre los españoles que fueron encarcelados en campos de concentración de Noruega, durante la ocupación alemana entre 1940 y 1945. Este es un hecho histórico que muchos desconocen y que se puede abordar en las clases de ELE y/o como tema transversal. Se presentarán algunas ideas al respecto. Se da énfasis en la importancia de la memoria histórica, las relaciones entre Noruega y España y la comprensión de los elementos contextuales concernientes.

Biodata
Víctor Manuel Muñoz Cayuela es de Andújar (Jaén, España) y profesor de lengua española e historia en el instituto de bachillerato Charlottenlund videregående skole de Trondheim. Es Licenciado en Filología Hispánica y actualmente estudia Historia.

El uso de TikTok e Instagram reels en el aula de ELE

David Fernández-García, Akademiet Drammen Sundland, trinn 8-13

Resumen
Como docente de ELE he empezado a usar TikTok e Instagram reels para enganchar más la atención de mis alumnos de ungdomskole. Parece que también funciona genial con los de videregående skole, y lo que es mejor aún, con sus padres y con los adultos noruegos que conozco. Me gustaría compartir mi experiencia.

Biodata
David Fergar es jurista con el título de cand.jur. y posee también un máster en Periodismo y otro en Dirección Internacional de Empresas. Tiene el PPU por la Universidad del Sureste de Noruega (USN) y trabaja como profesor en Akademiet Drammen, tanto en secundaria como en bachillerato, donde enseña Derecho y Español. También es periodista freelance para varios medios internacionales, como Cadena SER y Deutsche Welle. Fergar ha trabajado como investigador para producciones televisivas como «El asesinato de Holmenkollen» y «El caso Therese», producidas por Monster. Es autor de los libros de texto de español para bachillerato «Pasiones 1» y «Pasiones 2». Es concejal en el Ayuntamiento de Drammen, y su proyecto más reciente es la cuenta de TikTok e Instagram «Spansk med David», dedicada a enseñar español a noruegos, que ha superado los 1000 seguidores en pocas semanas y acumula miles de visualizaciones.

¿Cómo enseñar a estudiantes universitarios a utilizar herramientas de IA de manera crítica para escribir trabajos académicos en español (niveles A2 y B1)?

Gro Nygård, NTNU
Helene Norbeck, NTNU

Resumen
En la enseñanza de lenguas extranjeras, existe una gran necesidad de practicar ampliamente tanto la expresión oral como la escrita y, con el rápido aumento de herramientas de inteligencia artificial (IA), se ha empezado a explorar cómo estas pueden proporcionar práctica a través de retroalimentación personalizada, adaptada al nivel y de manera inmediata. En la Universidad Noruega de Ciencia y Tecnología (NTNU) se aconseja a los estudiantes hacer uso de las herramientas de IA, pero los estudiantes suelen sentirse inseguros sobre cómo utilizarlas de manera adecuada y, necesitan orientación y práctica para emplearlas de una forma útil para el aprendizaje. En esta comunicación se presentará cómo se ha guiado a los estudiantes en el uso de herramientas de IA, en concreto Copilot, en las entregas y el examen escritos en dos asignaturas universitarias de nivel básico de español (A2 y B2). Se reflexionará sobre cómo el uso de herramientas de IA puede mejorar el aprendizaje de la redacción escrita en ELE, y, además, aumentar la conciencia lingüística.

Biodata
Helene Norbeck jobber som universitetslektor og rådgiver ved Institutt for språk og litteratur (ISL), NTNU. Siden 2006 har hun undervist i språkemner på spanskstudiet ved NTNU, både på campus og på etter- og videreutdanningsemner, og har de siste 5 årene vært koordinator for videreutdanningstilbudet *Spansk 1, 8.-13. trinn* ved ISL. Fra tidligere har hun lang undervisningserfaring i spansk fra flere videregående skoler i Trondheim.

Gro Nygård es Profesora Titular de Lengua Española en la Universidad Noruega de Ciencia y Tecnología (NTNU). Sus intereses de investigación se centran en semántica y enseñanza/aprendizaje de español como segunda o tercera lengua (español L2/L3), especialmente en la adquisición de vocabulario.

Integración de lengua y contenido como puente entre escuela y universidad: una propuesta de transformación curricular

Xavier Llovet Vilà, Universitetet i Bergen

Resumen
Esta comunicación presenta un proyecto de rediseño de un curso inicial de español (nivel 100) en el programa de Bachelor/Lektorutdanning, orientado a integrar lengua, literatura/cultura e historia latinoamericana en un marco coherente. El objetivo principal es articular estos componentes mediante un enfoque interdisciplinario que favorezca la conexión simultánea de competencias lingüísticas y conocimientos disciplinares.

La propuesta se fundamenta en el Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas (AICLE/CLIL), que concibe la lengua como herramienta para aprender contenidos no lingüísticos, otorgando a ambos un papel curricular conjunto. El curso se organiza en tres bloques temáticos con tareas finales vinculadas a cada área, en las que se promueve un enfoque orientado a la acción contemplando al estudiante como agente social en la realización de tareas significativas.

Se espera que esta iniciativa aumente la motivación, facilite la transición entre secundaria y universidad y contribuya a la consolidación de los estudios de español en la Universidad de Bergen.

Biodata
Xavier Llovet Vilà es actualmente profesor en didáctica E/LE en la Universidad de Bergen. Ha trabajado también en la Universidad de Columbia en Nueva York, la Universidad de Belice, Norges Handelshøyskole (NHH), la escuela de idiomas de la Universidad de Barcelona, entre otras. Cuenta también con una amplia experiencia como formador de profesores en varios países, en colaboración con el Ministerio de Asuntos Exteriores español y también con el Instituto Cervantes. Es ganador del premio ASELE 2017 a mejor tesis doctoral en E/LE.

El uso de la lengua meta en el aula de ELE: el papel del docente y la comprensión auditiva

Cristina Mendijón, St. Olav videregående skole
Berit Grønn, Høgskolen i Østfold

Resumen
En esta charla se presentarán los resultados de una tesina de máster en la que se indagó el papel del profesor de ELE en bachillerato en Noruega en relación con la comprensión auditiva mediante observaciones de aula y entrevistas a docentes. Los resultados muestran que los docentes tienden a adaptar la alternancia entre español y noruego según el nivel de los estudiantes, su motivación y la dificultad de las tareas. El español se usa principalmente para saludos, instrucciones, ejemplos y exclamaciones, mientras que el noruego se mantiene en explicaciones gramaticales o situaciones de disciplina. Todos los informantes coinciden en que la exposición al input comprensible es clave para desarrollar la comprensión auditiva, aunque reconocen las dificultades de encontrar materiales adecuados y de equilibrar la enseñanza cuando los niveles de los alumnos son muy dispares. En general, los profesores manifiestan en unanimidad el deseo de usar más español del que efectivamente emplean en sus clases.

Biodata
Cristina Mendijon es profesora de español en el sur de Noruega con amplia experiencia en enseñanza de idiomas, márketing y formación profesional. Ha trabajado con jóvenes de diferentes niveles, integrando la comunicación, el marketing y la multiculturalidad en el aula. En su máster en Didáctica del ELE estudió el uso del español por parte del profesorado y su

impacto en el aprendizaje. Apasionada por la lengua y la educación intercultural, defiende una enseñanza viva, motivadora y auténtica, donde el español no solo se aprende, sino que se vive.

Berit Grønn es profesora titular de español y didáctica de la Escuela Superior de Østfold (Noruega). Es licenciada en Filología Española por la Universidad de Bergen; máster de Literatura Española por la Universidad de Oslo. Desde 2008 es profesora en el Departamento de Lengua, Literatura y Cultura de la Escuela Superior de Østfold, donde también fue jefa de estudios de Lenguas Modernas y Educación a Distancia en el Departamento de Economía, Ciencias Sociales y Lenguas Modernas (2017-2021). Anteriormente, fue asesora de español y latín en el Centro Nacional para la enseñanza del inglés y lenguas extranjeras (2009-2014). Actualmente, imparte cursos de interculturalidad para docentes de ELE (formación de máster) y cursos de lengua y cultura en la formación de profesorado de ELE. Sus áreas de investigación es la didáctica de ELE, la traducción, la telecolaboración y la colaboración interdisciplinaria.

Interkulturell kompetanse i spanske læreverk

Inger Olsbu, Universitetet i Agder
Liv Eide, Universitetet i Bergen

Resumen
I dette innlegget vil se nærmere på læremålene tilknyttet interkulturell kompetanse for nivå 1 i læreverkene *Gente* og *Spansk*. Vi undersøker i hvilken grad læreverkene inkluderer tekster som tar for seg «levemåter, tradisjoner og geografi», og litterære tekster som representerer «kunstneriske og kulturelle uttrykk», fra språkområdet. Vi vil videre analysere hvorvidt tekst og tilhørende oppgaver legger til rette for «nysgjerrighet på, innsikt i og forståelse av kulturelt og språklig mangfold», slik kjerneelementet interkulturell kompetanse beskrives i læreplanen for fremmedspråk. I presentasjonen tas det utgangspunkt i følgende to forskningsspørsmål:

> Hvilken plass har kultur og litteratur i dagens læreverk i spansk?
> Hvordan legger læreverkene til rette for arbeid med interkulturell kompetanse?

Biodata
Inger Olsbu er førstelektor i spansk og latinamerikansk litteratur, kultur og didaktikk ved Institutt for Fremmedspråk og oversetting ved Universitetet i Agder. Hun underviser i spansk og latinamerikansk litteratur og kultur på årsstudiet i spansk, og i spanskdidaktikk i lærerutdanningen. Olsbu har tidligere arbeidet ved institutt for fremmedspråk ved Universitetet i Bergen, og var i flere år tilknyttet Nettspansk. Hun har skrevet artikler og kapittelbidrag om spansk- og fremmedspråksdidaktikk og om latinamerikansk litteratur og kultur.

Liv Eide er førsteamanuensis ved Institutt for pedagogikk, Universitetet i Bergen. Hun underviser i pedagogikk i lektorutdanningen, har tidligere undervist i latinamerikansk historie, og har doktorgrad i spansk fagdidaktikk om representasjoner av Latin-Amerika i læreverk. Hun har blant annet publisert artikler og kapittelbidrag om interkulturell kompetanse og danning i fremmedspråkfaget.

Presentaciones didácticas y talleres

"Taller de Arte"

Cecilia López Partida, Kristiansund vgs.

Resumen
Este "Taller de Arte", pretende aterrizar la teoría y vocabulario estudiados en el aula, con actividades comunicativas y significativas para los estudiantes de bachillerato de un segundo idioma de *los niveles I, II y I+II*, de una forma práctica y comunicativa del español. Esta es una actividad interdisciplinaria, entre las materias de *Arte y Diseño*, y la materia de español. Es decir, la visita al *Taller de Arte* que realizan los alumnos a otra ciudad, la organizan las profesoras de las materias de "*programfag: Kunst, design og Arkitektur*". La actividad comunicativa en español se organiza en la escuela, con información previa a lo que harán en ese lugar. Los alumnos deben de narrar su propia experiencia e historia del viaje, desde que se levantan hasta que regresan a su casa en un video en español. Estos videos también van a ser utilizados para mostrar a la rectora, a la asistente de la rectora y a todos los profesores de la escuela, las actividades realizadas de las materias de *Arte y Diseño*, del departamento de Kunst, Design og Arkitektur, På Bygg, og Språk.

Biodata
Cecilia López Partida es licenciada en *Ciencias de la Educación* en el área de Psicopedagogía. Egresada de la Universidad La Salle, de la ciudad de México. Igualmente, fue participante de los cursos de gramática I y II de español, como también de "Introducción a la literatura, cultura e historia de España y de América Latina" (Hispano América) en NTNU. Asimismo, tomó un curso de la Universidad de Bergen UI, con el título de "Cultura y Sociedad en América Latina" (Hispano América). También, tiene dos años de estudio del curso "Take Credit" en inglés de NTNU. Ha trabajado como docente en secundarias y bachilleratos desde el 2006 en Noruega. Actualmente, trabaja como profesora de español de los niveles I, II, y I+II de todos los grados del programa Arte, Diseño y Arquitectura. También da la materia de inglés vocacional en el bachillerato de Kristiansund. Cecilia se enfoca en los procesos de aprendizaje y es por eso, que siempre intenta innovar la forma de presentar la gramática, cultura y sociedad de los países hispanohablantes de una forma práctica y activa, para que los alumnos tengan un aprendizaje significativo de la materia de español.

"La misión del arte"

Carianne Gregersen, Akademiet vgs, Bragenes Drammen

Resumen
Esta presentación práctica está destinada a alumnos del nivel 2 y 3 del español. La meta ha sido aprender sobre los aspectos culturales a través del arte para los dos niveles sobre los países hispanohablantes como Colombia, España o México. Donde la lengua es auténtica en la música, película o serie, o leer fragmentos de literatura de los escritos. De esta manera los alumnos aumentan el vocabulario, la habilidad de lectura, auditiva y escribir textos. Al final del proyecto hay una evaluación oral o escrita.

Biodata
Carianne Gregersen trabaja en Akademiet Vgs Bragenes Drammen y lleva 6 años dando clases de español en los niveles 2, 1+2 y 3. Estudió en la UiO por 3,5 años donde hizo un grado de Bachelor en Europeiske studier con español, en 2013-2016. Luego, estudio en UiB por 2 años, donde hizo el Master en Spansk- og latinamerikanske studier, en 2017-2020. Su trabajo fin del máster (TFM) se titula «Afro- dominicana: siempre hemos tenido poder»" (2020). Además, ha estudiado pedagogía y didáctica en USN (2020-2022). Ha sido profesora (vikar) para los hispanohablantes en ciencia sociales Voksen opplæringen Sinsen, Oslo. (Samfunnskunnskap)**.** También tiene experiencia en dar clases privados con alumnos de Vgs que necesitan una nota o mejor la nota que tienen en español.

Aprendiendo a través de juegos – un proyecto sobre el café como identidad cultural en Colombia

Silvana Castro Elvetun, Askim vgs.

Resumen
Varios estudios han destacado las ventajas del uso de juegos y la gamificación en clases de ELE. En este taller, se mostrará cómo se utilizaron diferentes juegos en un proyecto sobre el café como identidad cultural en Colombia llevado a cabo en el aula de ELE en el bachillerato noruego (nivel II). Se pone énfasis en cómo llevar los diferentes juegos a la práctica para que le resulte rentable a cada alumno/a. Juegos de cartas como, por ejemplo: "Korskallet", creación de Memes, etc. Se presentarán y se discutirán no solo las ventajas, sino también las desventajas de cada juego, así como los ajustes hechos o que se pueden hacer durante la ejecución de un proyecto como este. Todo basado desde la experiencia de la profesora y desde la perspectiva de los/las alumnos/as.

Biodata
Silvana Castro Elvetun es Licenciada en lenguas extranjeras de la Universidad del Atlántico, Colombia. Tiene estudios de máster en Lengua extranjera de Høgskolen i Østfold. Cuenta con muchos años de experiencia como profesora de lenguas extranjeras. Le encantan las clases variadas y utilizar juegos como herramienta didáctica.

Dinamizar el aula de ELE con un enfoque comunicativo y colaborativo

Eli-Marie Drange, Universitetet i Agder

Resumen
En este taller se presentará el diseño de un curso de ELE donde la comunicatividad en el aula es el eje central. El curso se construye sobre la idea del alumno como un agente social y la aplicación de un enfoque orientado a la acción, siguiendo el Volumen complementario del MCER, y el objetivo principal es desarrollar las competencias comunicativas del alumnado. Para lograr que el alumnado tenga confianza en su uso de la lengua, que a su vez conduce a un mayor dominio y motivación por aprender, es importante poner atención tanto en el diseño de las actividades del curso como en la evaluación final. En el taller se desarrollarán algunas de las actividades empleadas para promover la comunicación auténtica en clase. Aunque el curso se ha diseñado para un nivel B1/B2, se presentarán ideas de cómo adaptar las actividades para diferentes niveles.

Biodata

Eli-Marie Danbolt Drange es profesora titular de español en la Universidad de Agder donde enseña Lengua Española y Didáctica de Lengua Extranjera. Es coordinadora de la formación de profesores de lengua extranjera, además de presidir el grupo de investigación *Flerspråklighet i samfunn og utdanning* (Plurilingüismo en la sociedad y la educación). Sus principales áreas de investigación son el habla coloquial y las variantes del español, la comunicación no verbal y diferentes aspectos relacionados con la enseñanza de español como lengua extranjera. Es colaboradora en la construcción del corpus multilingüe TRAWL de textos escritos por alumnos noruegos en sus clases de lengua.